

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1931)  
**Heft:** 511

**Artikel:** Sonnenblick  
**Autor:** Mutz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-694544>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**SWISS BENEVOLENT SOCIETY.**

(34, Fitzroy Square, London, W.1.)

As for many years, the expenditure has been on the increase, reaching last year the sum of £3,362 5s. 7d., against £3,177 14s. 9d. in 1929, which is a sure proof of the great necessity of this institution. Unfortunately, notwithstanding great efforts to obtain new subscribers, the accounts for 1930 show an Excess of Expenditure over Revenue of £154 7s. 4d. as shown on the statement below of 31st December last.

**EXPENDITURE:**

	£ s. d.
Casual Relief	1,828 18 11
Pensions	1,174 11 0
Repatriation	70 1 4
<b>Total Relief paid in 1930</b>	<b>3,073 11 3</b>
Salaries and Expenses of Visiting Ladies and Collector	174 0 0
Expenses of the Committee, Printing Postages, Gas, Electr., Cleaning, etc.	114 14 4
<b>Total</b>	<b>3,362 5 7</b>

**REVENUE.**

	£ s. d.
Subsidy of the Federal Council for 1929 (Fr. 500.-)	19 18 5
Subscriptions and Collections	1,046 9 9
Legacies	19 9 0
Special contributions for individual cases:	
a) from Swiss Federal Government Cantons and Municipalities	982 14 4
b) from Sundries	462 18 11
Refunds	150 14 6
Interest on investments	525 13 4
Excess of Expenditure per 1930	154 7 4
<b>Total</b>	<b>3,362 5 7</b>

In contrast with the above loss in the Ordinary Fund great progress was made by the "FONDS GEORGES DIMIER (Asile des Vieillards)." This fund which will ultimately be used for the foundation of a London home for aged Swiss stands to-day as follows:

	£ s. d.
Assets on 31st. December 1929	3,768 18 2
Subscriptions and Donations received since:	
Unione Ticinese	1,000 0 0
Swiss Societies in England	999 15 0
the "Comité d'Appel—	
from private subscribers	1,243 12 4
from Swiss firms in London	550 0 0
"Penny Collection"	15 4 9
Sundry contributors	52 2 11
Interest on investments after deduction of 50% allocated to the ordinary fund and the expenses of the Appeal	62 14 8
<b>Total of Assets at end of the financial year</b>	<b>7,692 7 10</b>

This remarkable result is due to the initiative of the Unione Ticinese and particularly to the personal efforts of Messrs. M. Golay, W. Notari and A. Perrochet, and last but not least to the generous response of the Swiss Societies, Swiss firms and private subscribers, to whom hearty thanks are extended. Further sums of £100 have since been paid and £50 promised by two Swiss Societies. Although there is still a long way to go before the minimum amount deemed indispensable for the creation of the Home is reached, a great step forward has been made, for which the Committee is most grateful.

An important part of the Society's work is the care of old people in distress. The sum of £1,174 11s. was spent in relieving 41 pensioners, whose age varied from 62 to 87. In all, the Society was able to help 503 countrymen, viz. 85 families with 150 children, 38 widows with 42 children and 99 single persons. 91 Lodging House tickets and 81 food tickets for the London County Council Shelters were distributed amongst single men. 30 persons were sent back to Switzerland under the Society's care.

Great regret is expressed for the loss of Miss Martha P. Muller, who gave her valuable services to our Society for the last 20 years. She has been ably replaced by Miss Gertrude Erisman, to whom special thanks are due. Miss Erisman was seconded by Mesdames W. Beckmann, E. Chatelain, and M. Newman, and between them these four ladies made 178 enquiries and paid 671 visits.

Reports and further particulars will gladly be forwarded on application to the Secretary of the Society.

R. DUPRAZ,  
President.

**M. MOTTA VISITS THE ROVER SCOUTS.**

Federal Councillor Motta was present at the official banquet at Kandersteg of the Rover Scouts. After welcoming Sir Baden-Powell and the other leaders of this International movement he said:—

"Pourquoi faut-il que treize ans après la fin de la guerre mondiale, à une époque où chaque homme qui médite frémit d'horreur à imaginer les conditions de conflits futurs, pourquoi faut-il que le monde soit encore traversé par tant d'inquiétudes, comme si la Société des Nations n'existait pas et comme si les Etats n'avaient point prononcé une promesse irrévocable et définitive, celle de renoncer pour toujours à la guerre comme moyen de réaliser leur politique nationale?"

La cause de cette situation est, hélas, dans l'homme lui-même. L'opposition des intérêts économiques et le besoin de l'expansion démographique constituent sans doute des raisons qui prédisposent à l'emploi de la force. Mais la racine profonde du mal n'est pas là. Elle est dans les cerveaux, elle est dans les doctrines et les philosophies, elle est dans le subconscient traditionnel de ceux qui, appelés à gouverner les peuples, laissent percer le doute qu'au moment des conjonctures critiques ils ne pourront peut-être pas résister à la fascination mauvaise qui émane de la force simplement matérielle.

C'est pourquoi un mouvement d'idées et d'action comme celui des éclaireurs, qui s'étend à l'univers civilisé, prend l'enfant, l'adolescent, le jeune homme et l'homme mûr et se fonde sur le devoir d'aimer et de servir son prochain, est un mouvement de valeur inestimable en faveur de la paix.

Aimer et servir. Aimer, c'est-à-dire connaître et comprendre. Aimer, c'est-à-dire entrevoir et sentir dans son semblable, quelle que soit son origine, sa race et sa couleur, les lumières parfois cachées de l'âme immortelle. Servir, c'est-à-dire éloigner les suggestions de l'orgueil, servir, c'est-à-dire aider ceux qui souffrent, affirmer la solidarité sociale, se soumettre à une discipline constante pour réaliser un idéal de bonté et de miséricorde. Aimer et servir, c'est là, Messieurs, votre devise, votre programme et votre raison d'être. Je lève mon verre, au nom du Conseil fédéral, à votre santé et je souhaite que votre œuvre se propage toujours plus et qu'elle triomphe."

**Sonnenblick.**

Ein Sonnenblick,  
O welches Glück,  
Nach langen, trüben Tagen!  
Wenig genügt,  
Zu sein vergnügt,  
Vergessen alle Plagen.

Ein treuer Blick  
Manch hart Geschick  
Hilft standhaft uns ertragen.  
Ein freundlich Wort  
An manchem Ort  
Verstummen macht die Klagen.  
Hilfreiche Hand  
In jedem Stand  
Das Herz macht dankbar schlagen.

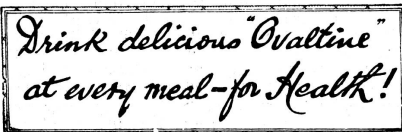
Mutz.

**ADVERTISEMENT IS THE MOTHER OF NECESSITY**

In other words, if you advertise insistently you will CREATE a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to

**The Frederick Printing Co. Ltd.**

23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.  
Telephone - - CLERKENWELL 9595.



**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines.—Per insertion, 2/6; three insertions 5/—  
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

**WANTED** One or two girls about 12 years to educate with girl twelve. B.A. kept and music master, dancing, etc. Private House London. Reference exchanged terms moderate. Write Box No. 25, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

**The WEST END BRANCH opens Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 2½ per cent. until further notice.**

**WHETHER YOU GO TO THE "GUGGISBERG" OR THE "HIMALAYA'S" !!!**



Bags, Dress — Cases, Necessaires, Suitcases, Document and Folio cases, etc. will always be a useful companion. Ask for LIA leather goods, made by First Class Swiss Workmanship and of Swiss Material.

**LIA MADE LEATHERGOODS ARE UNSURPASSED.**

Enquiries solicited

LIA Leather Goods-Industries (London) Ltd.

2, New Zealand Avenue, Barbican, London, E.C. 1.  
Phone : National 4830

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4302 (17stors)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOUFFLE  
WESDO, LONDON

"Ben faranno i Pasani."  
"Purgatorio C. xiv. Dante"  
"Venir se ne dee gith tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche 9 Août, 11h.—M. M. Pradervand.

Durant le mois d'Août les cultes du soir sont suspendus. Ils sont remplacés par des services en plein air. Voir les annonces spéciales.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 9. August 1931.

11 Uhr vorm., Gottesdienst und Sonntagschule. Während des Monats August fallen die Abendgottesdienste aus.

Alle Anfragen wegen Amtshandlungen und Religions—bzw. Confirmanden Unterricht sind an den Gemeindepfarrer zu richten: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel. Chiswick 4156).

**FORTHCOMING EVENTS.**

Thursday, August 13th at 7 p.m.—Swiss Mercantile Society Ltd; Farewell Dinner offered to 70 Visitors from Switzerland at the Brent Bridge Hotel, Hendon.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., Ltd., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.